

# **SWITEL**

**COMMUNICATION PRODUCTS**

## **WTF 730**

**Tropfwasser geschütztes Walkie - Talkie Set**

**Kit talkie-walkie étanche à la pluie**

**Set di walkie-talkie con protezione da schizzi d'acqua**

**Dripping water protected walkie-talkie set**



**Bedienungsanleitung**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni per l'uso**

**Operating Instructions**

**D**

**F**

**I**

**GB**

---

# ***SWITEL***

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Bedienungsanleitung . . . . .       | 3  |
| Mode d'emploi . . . . .             | 21 |
| Istruzioni per l'uso . . . . .      | 41 |
| Operating Instructions . . . . .    | 61 |
| Declaration of Conformity . . . . . | 80 |

## Inhaltsverzeichnis

---

|   |  |    |
|---|--|----|
| 1 | Sicherheitshinweise . . . . .          | 4  |
| 2 | Funkgeräte in Betrieb nehmen . . . . . | 5  |
| 3 | Bedienelemente . . . . .               | 7  |
| 4 | Menüstruktur . . . . .                 | 8  |
| 5 | Wie bediene ich meine Funkgeräte? .    | 9  |
| 6 | Falls es Probleme gibt . . . . .       | 17 |
| 7 | Technische Eigenschaften . . . . .     | 18 |
| 8 | Pflegehinweise / Garantie . . . . .    | 19 |
| 9 | Stichwortverzeichnis . . . . .         | 20 |

# Sicherheitshinweise

---

## 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Funkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Funkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

### Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

### Netzteil



**Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Geräte beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

### Aufladbare Akkus



**Achtung:** Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

### Medizinische Geräte



**Achtung:** Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

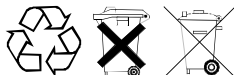
# Funkgeräte in Betrieb nehmen

## Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



**Akkus** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.



**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

## 2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

### Sicherheitshinweise



**Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

### Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte
- ein Netzteil
- zwei Akkupacks
- eine Ladestation
- zwei Gürtelclips
- eine Bedienungsanleitung

### Akkupack einlegen

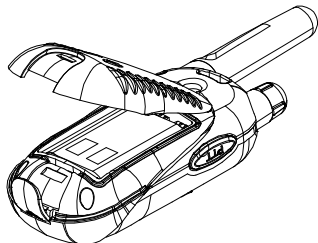
Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie das mitgelieferte Akkupack ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



Entfernen Sie gegebenenfalls vorher den Gürtelclip  
Seite 7.

D

# Funkgeräte in Betrieb nehmen

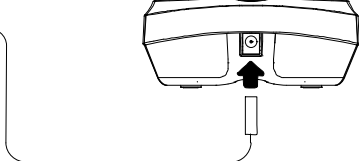
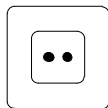


## Funkgeräte aufladen

Schließen Sie das Netzteil an die Ladestation an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Laden Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 14 Stunden.



Verwenden Sie das Netzteil mit der Nr. DVR-0920ACUP-3512 und den Ausgangsdaten 9 V, 200 mA.



Laden Sie die Funkgeräte nicht mit fremden Aufladegeräten. Für eine optimale Lebensdauer des Akkupacks beenden Sie den Ladevorgang, wenn Ihr Funkgerät vollständig geladen ist.

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:

voll



halb



schwach



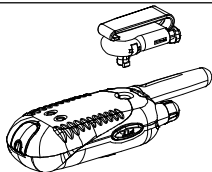
leer



Sobald die Anzeige im Display blinkt, muss das Funkgerät aufgeladen werden.

## Gürtelclip anbringen / entfernen

Stecken Sie den Gürtelclip in die dafür vorgesehene Öffnung, bis er hörbar einrastet. Zum Entfernen drücken Sie auf den Gürtelclip und ziehen ihn aus der Öffnung.












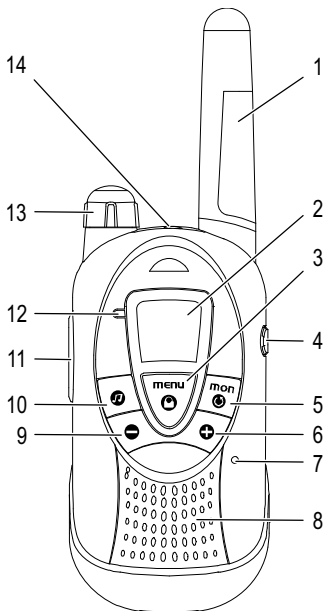
## 3 Bedienelemente

Die Merkmale und Funktionen Ihres Funkgeräts sind in den untenstehenden Abbildungen dargestellt.

Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit vereinheitlichten umrandeten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Geräts gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

### Funkgerät

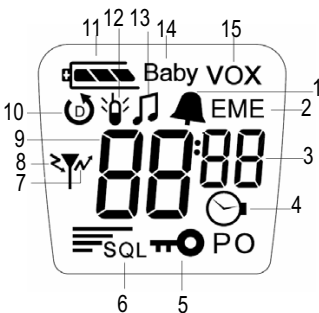
- 1 Antenne
- 2 Display
- 3  Menü  
 Tastensperre
- 4 Headset-Buchse
- 5  Monitor  
 Kanalsuche
- 6  Einstellung aufwärts
- 7 Mikrofon
- 8 Lautsprecher
- 9  Einstellung abwärts
- 10  Rufton senden
- 11  PTT-Taste
- 12 LED Betriebsanzeige
- 13  Drehknopf ◀ ▶  
Gerät Ein / Aus  
Lautstärke regeln
- 14 ○ Automatikfunktion



# Menüstruktur

## Display

- 1 Tastenton aktiviert
- 2 Automatik aktiviert
- 3 CTCSS-Code
- 4 Stoppuhr aktiviert
- 5 Tastensperre aktiviert
- 6 Rauschsperrpegel
- 7 Senden
- 8 Empfangen
- 9 Kanal- / Werteanzeige
- 10 Kanalsuche aktiviert
- 11 Akkukapazitätsanzeige
- 12 Bestätigungston aktiviert (Roger Beep)
- 13 Rufton senden aktiviert
- 14 Babyüberwachung aktiviert
- 15 VOX-Mode aktiviert



## 4 Menüstruktur

### Menü






In den Einstellungsmodus gelangen Sie, wenn Sie die Taste **MENU** drücken. Mit der Taste **PTT** bestätigen Sie Ihre Auswahl.

|                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| 1 x <b>MENU</b> | Kanal wählen                          |
| 2 x <b>MENU</b> | CTCSS <sup>1</sup> -Code wählen       |
| 3 x <b>MENU</b> | Babyüberwachung ON / OF               |
| 4 x <b>MENU</b> | Rufton 1 - 10 oder OF                 |
| 5 x <b>MENU</b> | VOX-Empfindlichkeit 1 - 3 oder OF     |
| 6 x <b>MENU</b> | Rauschsperrpegel 1 - 4                |
| 7 x <b>MENU</b> | Zweikanalüberwachung Kanal 1 - 8 / OF |
| 8 x <b>MENU</b> | Tastenton ON / OF                     |
| 9 x <b>MENU</b> | Stoppuhr                              |

<sup>1</sup> CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf










# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

|  |                         |
|--|-------------------------|
| 10 x  | Countdown 30 Sekunden   |
| 11 x  | Countdown 60 Sekunden   |
| 12 x  | Countdown 90 Sekunden   |
| 13 x  | Countdown 120 Sekunden  |
| 14 x  | Bestätigungston ON / OF |

## 5 Wie bediene ich meine Funkgeräte?

### Darstellungsweise in der Bedienungsanleitung

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
|    | Abgebildete Taste drücken         |
|   | Abgebildete Taste gedrückt halten |
|   | Abgebildete Taste loslassen       |
|    | Displayanzeige                    |
|    | In das Mikrofon sprechen          |

### Funkgeräte ein- / ausschalten

Drehknopf nach links drehen  , um das Funkgerät einzuschalten.





Im Display werden alle zur Verfügung stehenden Displaysymbole kurz angezeigt. Anschließend werden der zuletzt eingestellte Kanal und die Rufcodierung angezeigt.

Drehknopf nach rechts drehen  , um das Funkgerät auszuschalten.



Sollten Sie das Funkgerät längere Zeit nicht benutzen, empfehlen wir das Akkupack zu entnehmen.


### Lautstärkeregelung

Drehknopf nach rechts oder links drehen  , um die Wiedergabe lauter oder leiser zu hören.

### Senden und Empfangen

#### Senden

Wenn Sie die Taste  drücken, leuchtet die rote LED.

Wird die Taste  länger als 60 Sekunden gedrückt, ertönt ein Warn-  
ton. Die Übertragung wird unterbrochen.



Senden 

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?



Halten Sie das Funkgerät ca. 5-7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung eingestellt sein.


## Empfangen



PTT


Empfangen



Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die Taste  gedrückt halten.

## Kanalwahl

PMR446 (Private Mobil Radio) Funkgeräte können überall in Europa anmelde- und gebührenfrei benutzt werden. Es sind 8 Funkkanäle im Frequenzbereich von 446.000 MHz bis 446.100 MHz freigegeben.

1 x ,  / ,  Kanal auswählen und bestätigen



Jeder Vorgang wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Einstellung erfolgt.

| Kanal | Frequenz (MHz) | Kanal | Frequenz (MHz) |
|-------|----------------|-------|----------------|
| 1     | 446.00625      | 5     | 446.05625      |
| 2     | 446.01875      | 6     | 446.06875      |
| 3     | 446.03125      | 7     | 446.08125      |
| 4     | 446.04375      | 8     | 446.09375      |

## CTCSS<sup>1</sup>-Code (Rufcodierungen) wählen

Es stehen 38 Codierungen je Kanal zur Verfügung. Funkteilnehmer können nur miteinander kommunizieren, wenn Funkkanal und Rufcodierung an den Geräten übereinstimmen.

<sup>1</sup> CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?



Die Rufcodierung wird als nicht hörbares Signal mit der normalen Sprachnachricht mitgesendet. Bei dem Empfänger wird die Sprache nur dann auf den Lautsprecher übertragen, wenn der eingestellte Kanal und die Rufcodierung mit den empfangenen identisch sind. Sollte zufälligerweise auf demselben Kanal ein anderer Teilnehmer dieselbe Rufcodierung verwenden, wechseln Sie bitte mit Ihrem Gesprächspartner auf einen freien Kanal.

2 x **MENU**

Einstellungsmodus aktivieren

**+** **-**, **PTT**

Rufcodierung auswählen und bestätigen



Eine Ausnahme ist die Rufcodierung 0 (Null). Bei dieser Einstellung können alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, müssen Sie dann die entsprechende Rufcodierung einstellen.

## Monitor

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.

 **MON**

Kanal abhören

 **MON**

Abhören beenden

## VOX<sup>1</sup> (Freisprechen)

Bei diesen Funktionen beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn eine Stimme oder ein Geräusch erkannt wird, ohne dass die Taste **PTT** gedrückt wird.



Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.




## VOX-Modus aktivieren



5 x **MENU**

VOX auswählen

<sup>1</sup> **VOX**: Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

|   |                           |
|---|---------------------------|
|                 | VOX-Einstellungen öffnen  |
|  ggf. mehrfach | Empfindlichkeit auswählen |
|                | Auswahl bestätigen        |


 Die -Taste darf nur gedrückt werden, wenn Sie den VOX-Modus beenden wollen.

Für den Betrieb im VOX-Modus können 3 Empfindlichkeitsstufen entsprechend der Umgebungsgeräusche gewählt werden.

| 1                        | 2                          | 3                        | OF                |
|--------------------------|----------------------------|--------------------------|-------------------|
| laute Umgebungsgeräusche | normale Umgebungsgeräusche | leise Umgebungsgeräusche | VOX ausgeschaltet |


## VOX<sup>1</sup>-Modus deaktivieren

Um den VOX-Modus zu deaktivieren, drücken Sie die Taste .






 Wenn Sie den Stecker des Headsets in die Headset-Buchse stecken, wird der VOX-Modus sofort deaktiviert.

## Babyüberwachung

Bei diesen Funktionen befindet sich das Gerät im VOX-Modus (siehe oben). Der Empfang und diverse andere Funktionen sind deaktiviert. Das Gerät ist nur in der Lage, bei einem entsprechenden Geräuschpegel zu senden.

 Funkkanal und Rufcodierung müssen am Überwachungsgerät und am Empfangsgerät übereinstimmen. Prüfen Sie die Babyüberwachung vor/bei jeder Anwendung auf einwandfreie Funktion.

## Babyüberwachung aktivieren

|   |  |
|---|--|
| 3 x    | Babyüberwachung auswählen                      |
|    | Babyüberwachung einschalten                    |
|  /  | VOX-Empfindlichkeit auswählen                  |
|    | Auswahl bestätigen und Babyüberwachung starten |

<sup>1</sup> **VOX:** Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Babyüberwachung deaktivieren

3 x **MENU** Babyüberwachung auswählen

**-** ggf. mehrfach  $\triangleright$  **DF**  $\triangleleft$  auswählen

**PTT** Auswahl bestätigen und  
Babyüberwachung beenden



Wenn Sie in diesem Modus ein Headset verwenden, beenden Sie die Babyüberwachung durch Drücken der Taste **PTT**.

## Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung verwenden.

**🎵** Rufton senden

## Rufton wählen / ausschalten

Sie haben 10 Ruftöne zur Auswahl. Um den Rufton auszuschalten, wählen Sie die Einstellung  $\triangleright$  **DF**  $\triangleleft$ .

4 x **MENU** Einstellungsmodus aktivieren

**+** / **-**, **PTT** Rufton auswählen und bestätigen

## Rauschsperrpegel wählen

Mit dem Rauschsperrpegel bestimmen Sie die Wiedergabeempfindlichkeit des Geräts. Es stehen 4 Pegel zur Auswahl. Bei der Einstellung 1 werden bereits schwache Signale wiedergegeben. Bei der Einstellung 4 werden nur starke Signale wiedergegeben. Durch eine entsprechende Einstellung können Sie die Wiedergabe von ungewünschtem Grundrauschen verhindern.

6 x **MENU** Einstellungsmodus aktivieren





**+** / **-**, **PTT** Rauschsperrpegel auswählen und bestätigen

**D**

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf den acht Kanälen nach Signalen gesucht. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche.

- Drücken Sie die Taste , um auf diesem Kanal am Funkverkehr teilzunehmen.
- Drücken Sie die Taste , nicht, wird die Kanalsuche nach fünf Sekunden fortgesetzt, nachdem kein Signal mehr auf diesem Kanal gesendet wurde.
- Drücken Sie die  /  Taste, um diesen Kanal zu überspringen.

## Kanalsuche starten / beenden

Stellen Sie die Rufcodierung auf 0 (Null). Der Suchlauf stoppt bei jedem Kanal, auf dem ein Signal empfangen wird, unabhängig davon, mit welcher Rufcodierung dieses Signal gesendet wird. Stellen Sie die Rufcodierung auf 1-38, um die Rufcodierung 0 (Null) beim Suchlauf zu ignorieren.



Kanalsuche starten / beenden

## Zweikanalüberwachung

Sie haben die Möglichkeit, neben dem aktuell eingestellten Kanal mit CTCSS-Code einen weiteren Kanal mit CTCSS-Code zu überwachen.

## Zweikanalüberwachung aktivieren

7 x 

Zweikanalüberwachung auswählen


 / , 

2. Kanal auswählen und bestätigen

 / , 

Rufcodierung für den 2. Kanal auswählen und bestätigen

Auf den beiden Kanälen wird nach Signalen gesucht. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Zweikanalsuche. Sie wird nach fünf Sekunden fortgesetzt, nachdem kein Signal mehr auf diesem Kanal gesendet wurde.

Drücken Sie die Taste , um auf diesem Kanal am Funkverkehr teilzunehmen. Die Zweikanalsuche wird nach fünf Sekunden fortgesetzt, nachdem kein Signal mehr auf diesem Kanal gesendet wurde.

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Zweikanalüberwachung deaktivieren

7 x **MENU** Zweikanalüberwachung auswählen

**+** / **-**  $\Rightarrow$  **DF**  $\Leftarrow$ , **PTT** Zweikanalüberwachung beenden

## Tastentonein- / ausschalten

8 x **MENU** Einstellungsmodus aktivieren

**+** / **-** **PTT** ON / OFF auswählen und bestätigen

## Stoppuhr

9 x **MENU** Stoppuhr anzeigen

**+** Stoppuhr starten

während die Stoppuhr läuft

**+** Zwischenzeit anzeigen

während der Anzeige der Zwischenzeit

**+** Stoppuhr wieder anzeigen/fortsetzen

**-** Stoppuhr zurücksetzen auf "0"

## Countdown

10 x **MENU** 30 Sek. Zähler anzeigen

11 x **MENU** 60 Sek. Zähler anzeigen

12 x **MENU** 90 Sek. Zähler anzeigen

13 x **MENU** 120 Sek. Zähler anzeigen

**+** Zähler starten

während der Zähler läuft

**+** Zwischenzeit anzeigen

während der Anzeige der Zwischenzeit

**+** Zähler wieder anzeigen/fortsetzen

**-** Zähler auf Anfangswert zurücksetzen

## Bestätigungston




Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die Taste **PTT** loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Bestätigungston ein-/ausschalten

14 x 


Einstellungsmodus aktivieren

 /  

ON / OFF auswählen und bestätigen

## Tastensperre





Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen.

3 Sek. 



Tastensperre eingeschaltet


3 Sek. 

Tastensperre ausgeschaltet


 Die Tasten , , und  werden nicht gesperrt.

## Displaybeleuchtung


Die Displaybeleuchtung wird durch die Betätigung jeder beliebigen Taste eingeschaltet. Ausnahmen sind die Tasten  und .

 Die Beleuchtung leuchtet für ca. 5 Sekunden.

## Headset

 Schalten Sie das Funkgerät aus, bevor Sie ein Headset anschließen.

- 1 Schalten Sie das Funkgerät aus.
- 2 Stecken Sie den Stecker des Headsets in die Anschlussbuchse.
- 3 Schalten Sie das Funkgerät ein.

 Verwenden Sie das Gerät nur mit zugelassenen Headsets. Bei Verwendung anderer Headsets kann eine Beschädigung der Geräte/Headsets nicht ausgeschlossen werden.

## Automatikfunktion

Die Automatikfunktion

- 1 sendet 4 Sekunden lang einen Rufton.
- 2 schaltet für 30 Sekunden auf Senden.
- 3 schaltet für 30 Sekunden auf Empfangen.
- 4 schaltet für 30 Sekunden auf Senden.
- 5 schaltet für 30 Sekunden auf Empfangen.
- 6 beendet die Automatikfunktion.



# Falls es Probleme gibt

Automatikfunktion einschalten

3 Sek. ○

Automatik starten



Das vorzeitige Beenden der Automatikfunktion ist nur durch Ausschalten des Geräts möglich.

## 6 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihrem Funkgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

### Fragen und Antworten

| Fragen               | Antworten  |
|----------------------|--|
| Keine Funktion       | <ul style="list-style-type: none"><li>- Funkgerät nicht geladen</li><li>- Tastensperre aktiviert</li><li>- Funkgerät ausgeschaltet</li></ul>   |
| Senden nicht möglich | <ul style="list-style-type: none"><li>- Taste <input type="text" value="PTT"/> zum Senden gedrückt halten</li><li>- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt</li></ul>   |
| Kein Empfang         | <ul style="list-style-type: none"><li>- Taste <input type="text" value="PTT"/> loslassen</li><li>- Lautstärke zu gering eingestellt</li><li>- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position</li><li>- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite</li><li>- Rufcodierung ist nicht identisch mit dem des Gesprächspartners</li><li>- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt</li><li>- Akkuladezustand zu gering</li></ul> |

D

# Technische Eigenschaften

## 7 Technische Eigenschaften

### Technische Daten

| Merkmal                  | Wert  |
|--------------------------|---|
| Ausgangsleistung         | 0.5 W   |
| Reichweite               | ca. 8 km - bei freier Sichtlinie                      |
| Stand-by-Zeit            | Bis zu 20 Std.  |
| Max. Gesprächsdauer      | Bis zu 1,5 Std. (Ni-MH)<br>Bis zu 2,5 Std. (Alkaline) |
| Ladezeit bei Erstbetrieb | Min. 14 Std.  |
| Ladezeit                 | Min. 7 Std.   |
| Akkupack                 | 3,6 V Ni-MH Akku, 600 mAh                             |
| Stromversorgung          | Eingang: 230 V, 50 Hz<br>Ausgang 9 V, 200 mA          |

### Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikations-einrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



## 8 Pflegehinweise / Garantie

### Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

### Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

# Stichwortverzeichnis

---

## 9 Stichwortverzeichnis

### A

Akkupack einlegen, 5  
Aufladen, 6  
Ausschalten, 9  
Automatikfunktion, 16

### B

Babyüberwachung, 12  
Bedienelemente, 7  
Bedienung, 9  
Bestätigungston, 15

### C

Countdown, 15  
CTCSS-Code, 10

### D

Display, 8  
Displaybeleuchtung, 16

### E

Einschalten, 9  
Empfangen, 10

### F

Fehlerbehebung, 17  
Fragen, 17

### G

Garantie, 19  
Gürtelclip, 7

### H

Headset, 16

### I

Inbetriebnahme, 5

### K

Kanalsuche, 14  
Kanalwahl, 10  
Konformitätserklärung, 18

### L

Laden, 6  
Lautstärkeregelung, 9

### M

Menüstruktur, 8  
Monitor, 11

### P

Pflegehinweise, 19

### R

Rauschsperrpegel wählen, 13  
Rufcodierung, 10  
Rufton, 13  
Rufton wählen / ausschalten, 13

### S

Senden, 9  
Sicherheitshinweise, 4  
Stoppuhr, 15

### T

Tastensperre, 16  
Tastenton, 15  
Technische Daten, 18

### V

Verpackungsinhalt, 5  
VOX (Freisprechen), 11

### Z

Zweikanalüberwachung, 14

## Table des matières

---

|   |   |    |
|---|---|----|
| 1 | Consignes de sécurité . . . . .                         | 22 |
| 2 | Mettre les émetteurs-récepteurs<br>en service . . . . . | 23 |
| 3 | Éléments de manipulation . . . . .                      | 25 |
| 4 | Structure de menu . . . . .                             | 26 |
| 5 | Comment utiliser<br>l'émetteur-récepteur ? . . . . .    | 27 |
| 6 | En cas de problèmes . . . . .                           | 35 |
| 7 | Caractéristiques techniques . . . . .                   | 36 |
| 8 | Remarques d'entretien / Garantie . . .                  | 37 |
| 9 | Index . . . . .   | 40 |

# Consignes de sécurité

---

## 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

### Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

### Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct. Ne vous servez pas de l'appareil dans des endroits exposés aux explosions.

### Bloc secteur



**Attention:** N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire les appareils. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou d'autres objets.

### Piles rechargeables



**Attention :** Ne jetez pas les piles dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

### Appareils médicaux



**Attention :** N'utilisez pas ces émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux, leur influence sur ceux-ci ne pouvant pas être totalement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

# Mettre les émetteurs-récepteurs en service

## Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères ! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé. Éliminez les



**piles rechargeables** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés.



Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément aux prescriptions locales.

## 2 Mettre les émetteurs-récepteurs en service

### Consignes de sécurité



**Attention** : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

### Contrôler le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :


- deux émetteurs-récepteurs
- un chargeur
- un bloc secteur
- deux clips de ceinture
- deux packs de piles rechargeables
- un mode d'emploi

### Mettre en place le pack de piles rechargeables

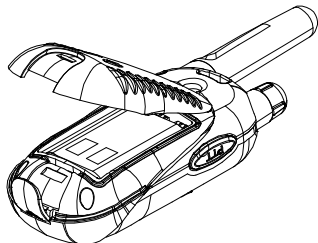
Ouvrez le compartiment à piles. Insérez dans le compartiment à piles le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Le cas échéant, enlevez auparavant le clip de ceinture

 page 25.

# Mettre les émetteurs-récepteurs en service

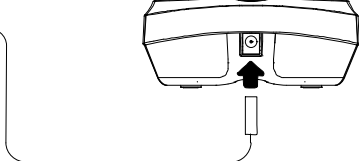
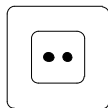


## Charger les émetteurs-récepteurs

Raccordez le bloc secteur au chargeur. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



Avant la première mise en service, chargez les émetteurs-récepteurs pendant un minimum de 14 heures.



Utilisez le bloc secteur portant le n° DVR-0920ACUP-3512 et les données de sortie 9 V, 200 mA.



Ne chargez pas les émetteurs-récepteurs avec des chargeurs d'un autre fabricant. Pour une durée de vie optimale du pack de piles rechargeables, mettez fin à l'opération de chargement quand votre émetteur-récepteur est entièrement rechargé.

Le niveau actuel **de chargement des piles** est affiché sur l'écran :

Plein



Moyen



Faible



Vide

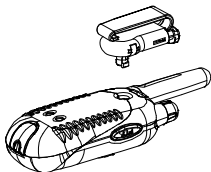


Dès que l'affichage clignote à l'écran, l'émetteur-récepteur doit être rechargé.



## Fixer / Retirer le clip de ceinture

Introduisez le clip de ceinture dans l'ouverture prévue à cet effet jusqu'à ce que vous entendiez son enclenchement. Pour le retirer, appuyez dessus et retirez-le de l'ouverture.















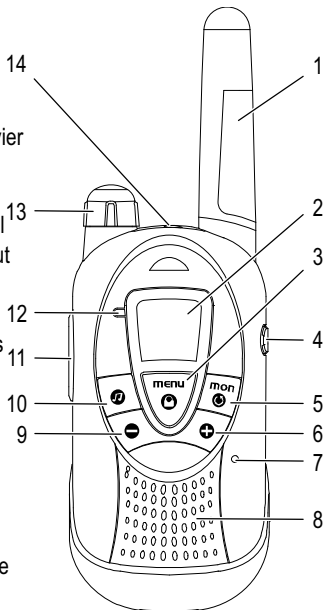
## 3 Éléments de manipulation

Les caractéristiques et les fonctions de votre émetteur-récepteur sont représentées par les illustrations ci-dessous.

Dans ce mode d'emploi, les touches seront représentées par des icônes encadrées standardisées. De ce fait, il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre appareil et celles utilisées ici.

### Émetteur-récepteur

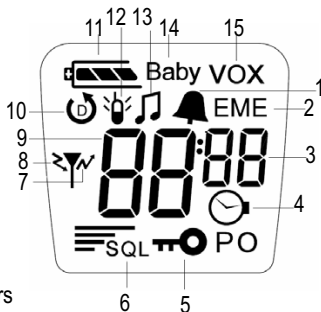
- 1 Antenne
- 2 Écran
- 3  Menu  
 Verrouillage du clavier
- 4 Prise de casque
- 5  Écran  
 Recherche du canal
- 6  Réglage vers le haut
- 7 Microphone
- 8 Haut-parleur
- 9  Réglage vers le bas
- 10  Émission d'un signal d'appel
- 11  Touche PTT
- 12  Affichage de fonctionnement
- 13 Bouton rotatif   Appareil Marche / Arrêt  
Réglage du volume sonore
- 14  Fonction automatique



# Structure de menu

## Écran

- 1 Son des touches activé
- 2 Automatique activée
- 3 Code CTCSS
- 4 Chronomètre activé
- 5 Verrouillage du clavier activé
- 6 Squelch
- 7 Émission
- 8 Réception
- 9 Affichage de canal / de valeurs
- 10 Recherche de canal activée
- 11 Affichage de capacité des piles rechargeables
- 12 Signal de confirmation activé (Roger Beep)
- 13 Émission d'un signal d'appel activée
- 14 Surveillance bébé activée
- 15 Mode VOX activé



## 4 Structure de menu








### Menu

Vous parvenez au mode de réglage en appuyant sur la touche M. Avec la touche , vous confirmez votre sélection.

|   |  |
|---|--|
| 1 x <input type="button" value="MENU"/> | Sélectionner le canal                        |
| 2 x <input type="button" value="MENU"/> | Sélectionner le code CTCSS <sup>1</sup>      |
| 3 x <input type="button" value="MENU"/> | Surveillance bébé ON / OF                    |
| 4 x <input type="button" value="MENU"/> | Signal d'appel 1 - 10 ou OF                  |
| 5 x <input type="button" value="MENU"/> | Sensibilité VOX 1 - 3 ou OF                  |
| 6 x <input type="button" value="MENU"/> | Squelch 1 - 4                                |
| 7 x <input type="button" value="MENU"/> | Surveillance de deux canaux canal 1 - 8 / OF |






<sup>1</sup> CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?


|  |                                |
|--|--------------------------------|
| 8 x   | Son des touches ON / OF        |
| 9 x   | Chronomètre                    |
| 10 x  | Compte à rebours 30 secondes   |
| 11 x  | Compte à rebours 60 secondes   |
| 12 x  | Compte à rebours 90 secondes   |
| 13 x  | Compte à rebours 120 secondes  |
| 14 x  | Signal de confirmation ON / OF |


## 5 Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?


### Mode de représentation dans le mode d'emploi


|   |   |
|---|---|
|  | Appuyer sur la touche représentée       |
|  | Maintenir appuyée la touche représentée |
|  | Relâcher la touche représentée          |
|  | Affichage de l'écran                    |
|  | Parler dans le microphone               |

### Allumer / Éteindre les émetteurs-récepteurs


Tourner le bouton rotatif vers la gauche  pour allumer l'émetteur-récepteur.

 Toutes les icônes d'écran disponibles sont rapidement affichées à l'écran. Ensuite, le canal réglé en dernier et le code d'appel s'affichent.

Tourner le bouton rotatif vers la droite  pour éteindre l'émetteur-récepteur.

 Si vous deviez ne pas utiliser l'émetteur-récepteur pendant une période prolongée, nous vous recommandons de retirer le pack de piles rechargeables.

### Réglage du volume sonore


Tourner le bouton rotatif vers la droite ou vers la gauche  pour augmenter ou baisser le volume sonore de la reproduction.

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

## Émettre et recevoir

### Émettre

Si vous appuyez sur la touche , la diode électroluminescente rouge s'allume.

Si vous appuyez sur la touche  pendant plus de 60 secondes, un signal sonore d'avertissement se fait entendre. La transmission est interrompue.



### Émettre



Tenez l'émetteur-récepteur à 5-7 cm env. de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, tous les appareils doivent être réglés sur le même canal et sur le même code d'appel.


### Recevoir





### Recevoir



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez la touche  appuyée.

## Choix du canal

PMR446 (Private Mobil Radio) Les émetteurs-récepteurs peuvent être utilisés partout en Europe sans être déclarés et sont exonérés de taxes. 8 canaux radio sont validés dans une gamme de fréquences de 446.000 MHz à 446.100 MHz.

1 x ,  / ,  Sélectionner le canal et confirmer



Chaque opération est automatiquement interrompue si vous n'effectuez pas de réglage dans les 5 secondes.

| Canal | Fréquence (MHz) | Canal | Fréquence (MHz) |
|-------|-----------------|-------|-----------------|
| 1     | 446.00625       | 5     | 446.05625       |
| 2     | 446.01875       | 6     | 446.06875       |
| 3     | 446.03125       | 7     | 446.08125       |
| 4     | 446.04375       | 8     | 446.09375       |

## Sélectionner le code CTCSS<sup>1</sup> (code d'appel)

38 codifications par canal sont disponibles. Les utilisateurs radio ne

<sup>1</sup> CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

peuvent communiquer les uns avec les autres que si le canal radio et le code d'appel des appareils concordent.



Le code d'appel est envoyé avec le message vocal normal sous la forme d'un signal inaudible. Chez le récepteur, la langue n'est transmise au haut-parleur que si le canal paramétré et le code d'appel sont identiques à ceux qui sont reçus. Si, par hasard, un autre correspondant devait utiliser le même code d'appel sur le même canal, veuillez passer avec votre correspondant sur un autre canal libre.

2 x

Activer le mode de programmation

/ ,

Sélectionner le code d'appel et confirmer



Une exception est le code d'appel 0 (zéro). Avec ce réglage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal paramétré. Pour pouvoir participer au contact radio, vous devez alors régler le code d'appel correspondant.

## Écran

La fonction Écran vous permet de chercher des signaux faibles sur le canal actuellement paramétré. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.

Écouter le canal

Terminer l'écoute

## VOX<sup>1</sup> (Mode mains-libres)

Avec ces fonctions, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre quand une voix ou un bruit est détecté sans que la touche soit appuyée.



Quand vous commencez à parler, un léger retardement se produit avant que l'émetteur-récepteur émette.

## Activer le mode VOX (mains libres)

5 x

Sélectionner VOX



Ouvrir les paramètres VOX

<sup>1</sup> **VOX**: Voice Operated Transmission = Détection de bruits

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

 plusieurs fois, le cas échéant      Sélectionner la sensibilité


      Confirmer la sélection


 La touche  ne doit être appuyée que lorsque vous voulez terminer le mode VOX.

Pour le fonctionnement en mode VOX, vous pouvez sélectionner 3 degrés de sensibilité en fonction des bruits ambiants.

| 1                     | 2                       | 3                       | OF         |
|-----------------------|-------------------------|-------------------------|------------|
| Bruits ambiants forts | Bruits ambiants normaux | Bruits ambiants faibles | VOX éteint |


## Mode VOX<sup>1</sup> désactivé

Pour réactiver le mode VOX, appuyez sur la touche .






 Quand vous mettez la fiche du casque dans la prise de casque, le mode VOX est alors immédiatement désactivé.

## Surveillance bébé

Dans le cas de ces fonctions, l'appareil se trouve en mode VOX (voir ci-dessus). La réception et autres fonctions diverses sont désactivées. L'appareil est seulement en mesure d'émettre avec un niveau sonore correspondant.

 Le canal radio et le code d'appel de l'appareil de surveillance doivent concorder avec ceux de l'appareil d'émission. Contrôlez la surveillance bébé avant et pendant chaque utilisation pour vous assurer qu'elle fonctionne impeccablement.

## Activer la surveillance bébé

|   |  |
|---|--|
| 3 x    | Sélectionner la surveillance bébé                        |
|    | Allumer la surveillance bébé                             |
|  /  | Sélectionner la sensibilité VOX                          |
|    | Confirmer la sélection et commencer la surveillance bébé |

<sup>1</sup> **VOX**: Voice Operated Transmission = Détection de bruits

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

## Désactiver la surveillance bébé

3 x **MENU** Sélectionner la surveillance bébé

**-** le cas échéant, sélectionner plusieurs fois **DF**

**PTT** Confirmer la sélection et terminer la surveillance bébé



Si vous utilisez un casque dans ce mode, terminez la surveillance bébé en appuyant sur la touche **PTT**.

## Émettre un signal d'appel

Le signal d'appel fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation. À condition que les autres correspondants utilisent le même canal et le même code d'appel.

**♪** Émission d'un signal d'appel

## Sélection / désactivation du signal d'appel

Vous avez 10 signaux d'appel à votre disposition. Pour débrancher le signal d'appel, sélectionnez le réglage **DF**.

4 x **MENU** Activer le mode de programmation

**+** / **-**, **PTT** Sélectionner le signal d'appel et confirmer

## Sélectionner le squelch

Avec le squelch, vous déterminez la sensibilité de reproduction de l'appareil. Il y a 4 niveaux au choix. Dans le cas du réglage 1, même des signaux faibles sont reproduits. Dans le cas du réglage 4, seuls des signaux forts sont reproduits. Un réglage correspondant vous permet d'empêcher la reproduction de bruit de fond indésirable.

6 x **MENU** Activer le mode de programmation

**+** / **-**, **PTT** Sélectionner le squelch et confirmer

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

## Recherche de canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux. Si un canal actif est trouvé, la recherche du canal s'arrête.

- Appuyez sur la touche **PTT** pour participer au contact radio sur ce canal.
- Si vous n'appuyez pas sur la touche **PTT**, la recherche de canal se poursuit cinq secondes après que plus aucun signal n'ait été émis sur ce canal.
- Appuyez sur la touche **+** / **-** pour sauter ce canal.

## Début / fin de la recherche de canal

Réglez le code d'appel sur 0 (zéro). La recherche de canaux s'arrête à chaque canal sur lequel un signal est reçu, indépendamment du code d'appel avec lequel ce signal a été émis. Réglez le code d'appel sur 1-38 pour ignorer le code d'appel 0 (zéro) lors de la recherche de canaux.



Démarrer / terminer la recherche de canal

## Surveillance de deux canaux

Vous avez la possibilité, en plus du canal actuellement réglé, de surveiller avec le code CTCSS un autre canal à code CTCSS.

### Activer la surveillance de deux canaux



Sélectionner la surveillance de deux canaux



Sélectionner le 2ème canal et confirmer



Sélectionner le code d'appel pour le 2ème canal et confirmer

La recherche de signaux se fait sur les deux canaux. Si un canal actif est trouvé, la recherche des deux canaux s'arrête. La recherche de canal se poursuit cinq secondes après que plus aucun signal n'a été émis sur ce canal.

Appuyez sur la touche **PTT** pour participer au contact radio sur ce canal. Après que plus aucun signal n'a été émis sur ce canal pendant cinq secondes, la recherche de deux canaux se poursuit.



# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

## Désactiver la surveillance de deux canaux

7 x **MENU**

Sélectionner la surveillance de deux canaux

**+** / **-**  $\Rightarrow$  **DF**  $\Leftarrow$ , **PTT**

Terminer la surveillance de deux canaux

## Activer / Désactiver le son des touches

8 x **MENU**

Activer le mode de programmation

**+** / **-** **PTT**

Sélectionner ON / OFF et confirmer

## Chronomètre

9 x **MENU**

Afficher le chronomètre

**+**

Démarrer le chronomètre

pendant que le chronomètre tourne

**+**

Afficher l'intervalle de temps

pendant l'affichage de l'intervalle de temps

**+**

Afficher à nouveau / poursuivre le chronomètre

**-**

Remettre le chronomètre sur "0"

## Compte à rebours

10 x **MENU**

Afficher le compteur pendant 30 sec.

11 x **MENU**

Afficher le compteur pendant 60 sec.

12 x **MENU**

Afficher le compteur pendant 90 sec.

13 x **MENU**

Afficher le compteur pendant 120 sec.

**+**

Démarrer le compteur

pendant que le compteur tourne

**+**

Afficher l'intervalle de temps

pendant l'affichage de l'intervalle de temps

**+**


Afficher à nouveau / poursuivre le compteur

**-**

Remettre le compteur sur la valeur de départ

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

## Signal de confirmation

Le signal de confirmation retentit si vous relâchez la touche . Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

## Activer / désactiver le signal de confirmation

14 x  Activer le mode de programmation

 /   Sélectionner ON / OFF et confirmer

## Verrouillage du clavier



Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire des paramètres.


3 sec.  Verrouillage du clavier branché

3 sec.  Verrouillage du clavier débranché


 Les touches ,  et  ne se bloquent pas.

## Éclairage de l'écran


L'éclairage de l'écran se branche à l'actionnement d'une touche quelconque. À l'exception des touches  et .

 L'éclairage s'allume pendant env. 5 secondes.

## Casque

 Débranchez l'émetteur-récepteur avant de raccorder votre casque.

- 1 Éteignez l'émetteur-récepteur.
- 2 Introduisez la fiche du casque dans la prise de raccordement.
- 3 Allumez l'émetteur-récepteur.

 N'utilisez l'appareil qu'avec les casques autorisés. Si vous vous servez d'autres casques, un endommagement des appareils/casques ne peut pas être exclu.

## F Fonction automatique

La fonction automatique

- 1 émet un signal d'appel pendant 4 secondes.
- 2 se branche sur émission pour 30 secondes.

## En cas de problèmes

- 3 se branche sur réception pour 30 secondes.
- 4 se branche sur émission pour 30 secondes.
- 5 se branche sur réception pour 30 secondes.
- 6 se branche sur réception.

### Brancher la fonction automatique

3 sec. ○

Démarrer l'automatique



On ne peut arrêter prématurément la fonction automatique qu'en éteignant l'appareil.

## 6 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les points suivants. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

### Questions et réponses

| Questions        | Réponses   |
|------------------|--|
| Pas de fonction  | <ul style="list-style-type: none"><li>- L'émetteur-récepteur n'est pas chargé</li><li>- Le verrouillage du clavier est activé</li><li>- L'émetteur-récepteur est éteint</li></ul>  |
| Pas de réception | <ul style="list-style-type: none"><li>- Relâcher la touche <input type="button" value="PTT"/></li><li>- Le volume sonore est réglé trop faiblement</li><li>- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position</li><li>- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée</li><li>- Le code d'appel n'est pas identique à celui du correspondant</li><li>- Le canal est utilisé par d'autres correspondants</li><li>- Le niveau de chargement des piles est trop faible</li></ul> |

# Caractéristiques techniques

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| Émission pas possible | - Maintenir la touche <b>PTT</b> appuyée pour émettre<br>- Le canal est utilisé par d'autres correspondants |
|-----------------------|---|

## 7 Caractéristiques techniques

### Données techniques

| Caractéristique   | Valeur  |
|---|---|
| Puissance de sortie                                     | 0.5 W   |
| Portée  | Env. 8 km - si ligne visuelle libre               |
| Autonomie en veille                                     | Jusqu'à 20 h                                      |
| Durée max. de communication                             | Jusqu'à 1,5 h (Ni-MH)<br>Jusqu'à 2,5 h (alcaline) |
| Temps de chargement lors de la première mise en service | Min. 14 h   |
| Temps de chargement                                     | Min. 7 h  |
| Pack de piles rechargeables                             | 3,6 V Ni-MH pile rechargeable, 600 mAh            |
| Alimentation en courant                                 | Entrée : 230 V, 50 Hz<br>Sortie : 9 V, 200 mA     |

### Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

Directive 1999/5/CE sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée par le symbole CE placé sur l'appareil.



## 8 Remarques d'entretien / Garantie

### Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

### Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'après de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.





## 9 Index

### A

Allumer, 27

### C

Casque, 34

Charger, 24

Choix du canal, 28

Chronomètre, 33

Clip de ceinture, 25

Code CTCSS, 28

Code d'appel, 28

Compte à rebours, 33

Consignes de sécurité, 22

Contenu de l'emballage, 23

### D

Déclaration de conformité, 36

Données techniques, 36

### E

Éclairage de l'écran, 34

Écran, 26, 29

Éléments de manipulation, 25

Émettre, 28

Éteindre, 27

### F

Fonction automatique, 34

### G

Garantie, 37

### M

Manipulation, 27

Mettre en place le pack de piles rechargeables, 23

Mise en service, 23

### Q

Questions, 35

### R

Recevoir, 28

Recharger, 24

Recherche de canal, 32

Réglage du volume sonore, 27

Remarques d'entretien, 37

### S

Sélection / désactivation du signal d'appel, 31

Sélectionner le squelch, 31

Signal d'appel, 31

Signal de confirmation, 34

Son des touches, 33

Structure de menu, 26

Suppression des erreurs, 35

Surveillance bébé, 30

Surveillance de deux canaux, 32

### V

Verrouillage du clavier, 34

VOX (Mode mains-libres), 29



|   |   |    |
|---|---|----|
| 1 | Indicazioni di sicurezza . . . . .                      | 42 |
| 2 | Mettere in funzione i radiotrasmittitori                | 43 |
| 3 | Elementi di comando . . . . .                           | 45 |
| 4 | Struttura dei menu . . . . .                            | 47 |
| 5 | Come funzionano i miei<br>radiotrasmittitori? . . . . . | 48 |
| 6 | In presenza di problemi . . . . .                       | 56 |
| 7 | Specifiche tecniche . . . . .                           | 57 |
| 8 | Consigli per la cura / Garanzia . . . . .               | 58 |
| 9 | Indice alfabetico . . . . .                             | 60 |

# Indicazioni di sicurezza

## 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

### Impiego conforme agli usi previsti

Questi radiotrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi radiotrasmittitori aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

### Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare l'apparecchio in aree esposte al rischio di deflagrazione.

### Alimentatore di rete



**Attenzione:** Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare gli apparecchi. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

### Accumulatori ricaricabili



**Attenzione:** Non gettare gli accumulatori ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo accumulatori dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento degli accumulatori in caso di errata polarità.

### Apparecchiature mediche



**Attenzione:** Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori in vicinanza di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

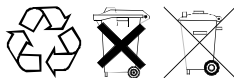
# Mettere in funzione i radiotrasmittitori

## Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.



**Consegnare gli accumulatori** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

## 2 Mettere in funzione i radiotrasmittitori

### Indicazioni di sicurezza



**Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

### Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

- due radiotrasmittitori
- un alimentatore di rete
- due accumulatori ricaricabili
- una stazione di carica
- due ganci per cintura
- un manuale di istruzioni per l'uso

### Inserire l'accumulatore ricaricabile

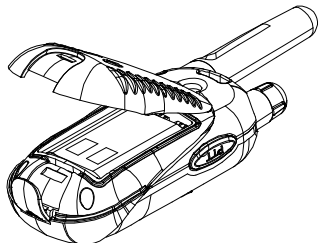
Aprire il vano accumulatori. Inserire l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione nell'apposito vano accumulatori. Osservare la corretta polarità! Chiudere quindi il vano accumulatori.



Rimuovere prima se necessario il gancio per cintura  
▶ pagina 45.



# Mettere in funzione i radiotrasmettitori

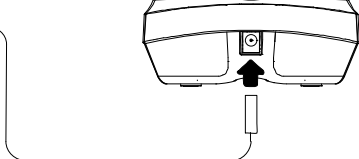
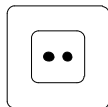


## Caricare i radiotrasmettitori

Collegare l'alimentatore di rete alla stazione di carica. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



Caricare i radiotrasmettitori prima della messa in funzione per minimo 14 ore.



Utilizzare l'alimentatore di rete con il codice DVR-0920ACUP-3512 ed i dati di output 9 V, 200 mA.



Evitare di caricare i radiotrasmettitori con dispositivi di carica differenti o estranei. Per una migliore durata utile dell'accumulatore ricaricabile, interrompere la procedura di carica non appena il radiotrasmettitore risulta completamente caricato.

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:

Carico



Metà carico



Debole



Scarico

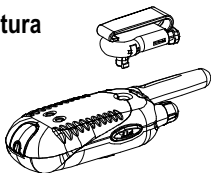




Non appena l'indicazione sul display lampeggia si rende necessario ricaricare il radiotrasmittitore.

## Applicare / Rimuovere il gancio per cintura

Introdurre il gancio per cintura dall'alto nell'apposita apertura fino a farlo scattare in posizione. Per rimuoverlo premere sul gancio per cintura estraendolo contemporaneamente dall'apertura.













## 3 Elementi di comando

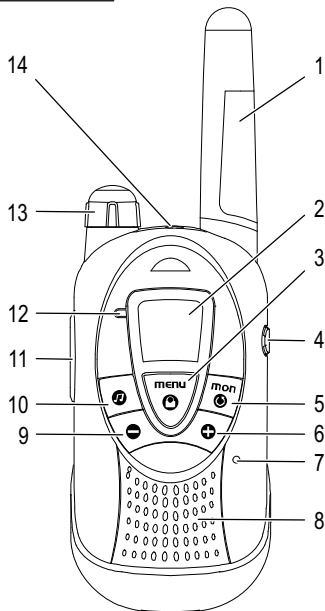
Le caratteristiche e funzioni del radiotrasmittitore sono raffigurate qui di seguito.

I tasti riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati come simboli racchiusi in una cornice. Sono pertanto possibili lievi spostamenti dei simboli dei tasti sull'apparecchio rispetto ai simboli qui raffigurati.

# Elementi di comando

## Radiotrasmittitore

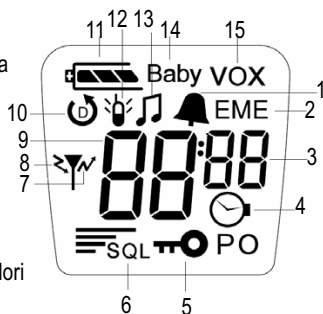
- 1 Antenna
- 2 Display
- 3  Menu  
 Blocco tastiera
- 4 Presa per auricolari
- 5  Monitor  
 Funzione ricerca di canale
- 6  Impostazione verso sopra
- 7 Microfono
- 8 Altoparlante
- 9  Impostazione verso sotto
- 10  Trasmettere un segnale di chiamata
- 11  Tasto PTT
- 12 LED indicazione di stato
- 13 Selettore  Apparecchio ON / OFF  
Regolare il volume
- 14  Funzione automatica



# Struttura dei menu

## Display

- 1 Suono tasti attivato
- 2 Attivata modalità automatica
- 3 Codice CTCSS
- 4 Attivato cronometro
- 5 Blocco tastiera attivato
- 6 Livello di blocco fruscio
- 7 Trasmettere
- 8 Ricevere
- 9 Visualizzazione canale / valori
- 10 Attivata ricerca di canale
- 11 Indicazione dello stato di carica accumulatori
- 12 Attivare il segnale acustico di conferma (roger beep)
- 13 Trasmissione del segnale di chiamata attivata
- 14 Sorveglianza bebé attivata
- 15 Modalità VOX attivata



## 4 Struttura dei menu






### Menu

Per passare alla modalità di impostazione, premere il tasto **MENU**. Confermare la selezione con il tasto **PTT**.

|                 |   |
|-----------------|---|
| 1 x <b>MENU</b> | Selezionare il canale                     |
| 2 x <b>MENU</b> | Selezionare il codice CTCSS <sup>1</sup>  |
| 3 x <b>MENU</b> | Sorveglianza bebé ON / OF                 |
| 4 x <b>MENU</b> | Segnale di chiamata 1 - 10 o OF           |
| 5 x <b>MENU</b> | Sensibilità VOX 1 - 3 o OF                |
| 6 x <b>MENU</b> | Livello di blocco fruscio 1 - 4           |
| 7 x <b>MENU</b> | Monitoraggio dual watch canale 1 - 8 / OF |
| 8 x <b>MENU</b> | Suono tasti ON / OF                       |
| 9 x <b>MENU</b> | Cronometro                                |








<sup>1</sup> CTCSS: Continuous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 10 x  | Conto alla rovescia 30 secondi       |
| 11 x  | Conto alla rovescia 60 secondi       |
| 12 x  | Conto alla rovescia 90 secondi       |
| 13 x  | Conto alla rovescia 120 secondi      |
| 14 x  | Segnale acustico di conferma ON / OF |


## 5 Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

### Modi di rappresentazione nelle istruzioni per l'uso


|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
|    | Premere il tasto raffigurato        |
|   | Tenere premuto il tasto raffigurato |
|   | Rilasciare il tasto raffigurato     |
|    | Visualizzazione di display          |
|    | Parlare rivolti verso il microfono  |

### Attivare / Disattivare i radiotrasmettitori


Girare il selettore a sinistra  per inserire il radiotrasmettitore.

 Sul display sono brevemente visualizzati tutti i simboli di display disponibili. Infine sono visualizzati il canale e la codifica di chiamata impostati per ultimi.

Girare il selettore a destra  per disattivare il radiotrasmettitore.

 Nel caso di mancato utilizzo del radiotrasmettitore per un periodo prolungato, si consiglia di rimuovere l'accumulatore ricaricabile.


### Regolazione del volume




Girare il selettore a destra o a sinistra  per compiere la riproduzione con volume alto o basso.

### Trasmettere e ricevere

#### Trasmettere

Premendo il tasto  il LED rosso si accende.

Se il tasto  viene premuto più di 60 secondi, si avverte un suono di avviso. La trasmissione è quindi interrotta.

   Trasmettere



# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?



Mantenere con il radiotrasmittitore una distanza di ca. 5-7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmittitori devono essere impostati sullo stesso canale e sulla stessa codifica di chiamata.

## Ricevere



PTT

Ricevere



Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto **PTT**.

## Selezione del canale

Radiotrasmittitori PMR446 (Private Mobil Radio) possono essere utilizzati ovunque in Europa gratuitamente e senza bisogno di precedente registrazione. Il campo di frequenza disponibile include 8 canali radio compresi tra 446.000 MHz e 446.100 MHz.

1 x **MENU**, **+**/**-**, **PTT** Selezionare il canale e confermare



Ogni singolo processo si interrompe automaticamente se entro 5 secondi non si procede con l'immissione di un'impostazione.

| Canale | Frequenza (MHz) | Canale | Frequenza (MHz) |
|--------|-----------------|--------|-----------------|
| 1      | 446.00625       | 5      | 446.05625       |
| 2      | 446.01875       | 6      | 446.06875       |
| 3      | 446.03125       | 7      | 446.08125       |
| 4      | 446.04375       | 8      | 446.09375       |

## Codice CTCSS<sup>1</sup> Selezionare (codifiche di chiamata)

Sono 38 le codifiche disponibili per singolo canale. Gli utenti di radiotrasmittitori sono in grado di comunicare tra di loro nel momento in cui su tutti gli apparecchi risultano impostati canale radio e codifica di chiamata uguali.

<sup>1</sup> CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?



La codifica di chiamata è trasmessa come segnale non udibile assieme al normale messaggio vocale. Il parlato è trasferito sull'altoparlante del ricevitore solo se codifica di chiamata e canale ricevuti e trasmessi risultano identici. Qualora altre persone utilizzassero già per puro caso sullo stesso canale la stessa codifica di chiamata, si prega di passare su un canale libero assieme al proprio interlocutore.

2 x **MENU**

Attivare la modalità di impostazione

**+** / **-**, **PTT**

Selezionare la codifica di chiamata e confermare



La codifica di chiamata 0 (zero) costituisce un'eccezione. La presente impostazione consente l'ascolto di tutte le conversazioni sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione via radio si rende necessario impostare la codifica di chiamata richiesta dalla situazione.

## Schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Si consiglia di comunicare con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.



**MON**

Ascoltare il canale



**MON**

Concludere l'ascolto

## VOX<sup>1</sup> (funzione vivavoce)

Svolgendo tali funzioni, il radiotrasmettitore inizia a trasmettere automaticamente non appena viene rilevata una voce o un rumore, senza bisogno di premere il tasto **PTT**.



Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo, prima che il radiotrasmettitore proceda alla trasmissione.

## Attivare la modalità VOX

5 x **MENU**

Selezionare VOX

**+**

Richiamare le impostazioni VOX

**+**

Selezionare se necessario ripetutamente la sensibilità

<sup>1</sup> **VOX**: Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

PTT

Confermare la selezione



Il tasto **PTT** va premuto soltanto nel caso in cui si desiderasse concludere la modalità VOX.

Per l'esercizio in modalità VOX è possibile scegliere fra 3 livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di rumori dell'ambiente circostante.

| 1                           | 2                                | 3                                | OF                          |
|-----------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| rumori<br>circostanti forti | rumori<br>circostanti<br>normali | rumori<br>circostanti<br>leggeri | Modalità VOX<br>disattivata |

## Attivare la modalità VOX<sup>1</sup>

Per disattivare la modalità VOX, premere il tasto **PTT**.



Appena si inserisce il connettore dell'auricolare nella presa per auricolari, la modalità VOX è subito disattivata automaticamente.

## Sorveglianza bebé

Con funzione attivata, l'apparecchio è in modalità VOX (vedi sopra). La ricezione e diverse altre funzioni risultano disattivate. L'apparecchio è quindi in grado di compiere la trasmissione appena il livello di rumore impostato risulta raggiunto.



Canale radio e codifica di chiamata devono coincidere presso dispositivo di sorveglianza e apparecchio ricevente. Verificare il perfetto funzionamento della sorveglianza bebé prima di/durante ogni impiego.

## Attivare la sorveglianza bebé

3 x **MENU**

Selezionare la sorveglianza bebé

**+**

Inserire la sorveglianza bebé

**+** / **-**

Selezionare la sensibilità VOX

**PTT**

Confermare la selezione e avviare la sorveglianza bebé

<sup>1</sup> **VOX**: Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

## Disattivare la sorveglianza bebé

3 x **MENU** Selezionare la sorveglianza bebé

**-** se necessario, più volte  $\triangleright$  **DF**  $\triangleleft$  selezionare

**PTT** Confermare la selezione e concludere la sorveglianza bebé



Volendo utilizzare nella modalità selezionata un auricolare, concludere la sorveglianza bebé premendo il tasto **PTT**.

## Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e la stessa codifica di chiamata.



Trasmettere un segnale di chiamata

## Scegliere / Disattivare il segnale di chiamata

Sono disponibili 10 segnali di chiamata tra cui scegliere. Per disattivare il segnale di chiamata, selezionare l'impostazione  $\triangleright$  **DF**  $\triangleleft$ .

4 x **MENU** Attivare la modalità di impostazione

**+** / **-**, **PTT** Selezionare il segnale di chiamata e confermare

## Selezione del livello di blocco fruscio

Con il livello di blocco fruscio è possibile impostare la sensibilità di riproduzione dell'apparecchio. Sono 4 i livelli disponibili. Selezionando il livello 1, l'apparecchio riproduce già anche segnali deboli. Selezionando il livello 4, l'apparecchio riproduce soltanto segnali forti. La riproduzione del fruscio di base è evitabile grazie all'impostazione della dovuta modalità.

6 x **MENU** Attivare la modalità di impostazione

**+** / **-**, **PTT** Selezionare il livello di blocco fruscio e confermare

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

## Ricerca di canale

In un ciclo continuo l'apparecchio scorre gli otto canali alla presenza di segnali. Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca di canale è interrotta.

- Premere quindi il tasto **PTT** per partecipare alla comunicazione via radio su questo canale.
- Non premendo il tasto **PTT**, la ricerca di canale è proseguita trascorsi cinque secondi dopo che l'apparecchio non rivela alcun segnale anche da questo canale.
- Premere il tasto **+** / **-** per saltare questo canale.

## Avviare / Concludere la ricerca di canale

Passare con la codifica di chiamata su 0 (zero). La ricerca di canale si ferma ogni volta che viene individuato un canale da cui è ricevuto un segnale, indipendentemente dalla codifica di chiamata con cui il segnale è trasmesso. Passare la codifica di chiamata su 1-38 al fine di ignorare la codifica di chiamata 0 (zero) durante la ricerca.



Avviare / Concludere la ricerca di canale

## Monitoraggio dual watch

Oltre al canale impostato con codice CTCSS è altresì possibile sorvegliare un ulteriore canale con codice CTCSS.

### Attivare il monitoraggio dual watch

7 x **MENU**

Selezionare il monitoraggio dual watch

**+** / **-**, **MENU**

Selezionare il 2° canale e confermare

**+** / **-**, **PTT**

Selezionare la codifica di chiamata per il 2° canale e confermare

L'apparecchio va alla ricerca di segnali sui due canali. Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca dei due canali sui cui sintonizzarsi è interrotta. Una volta trascorsi cinque secondi senza che il canale sia utilizzato per trasmettere, la ricerca di canale è proseguita.

Premere quindi il tasto **PTT** per partecipare alla comunicazione via radio su questo canale. Una volta trascorsi cinque secondi senza che il

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

canale sia utilizzato per trasmettere, la ricerca dei canali su cui sintonizzarsi è proseguita.

## Disattivare il monitoraggio dual watch

7 x **MENU** Selezionare il monitoraggio dual watch

**+** / **-**  $\geq$  **DF**  $\leq$ , **PTT** Concludere il monitoraggio dual watch

## Attivare / Disattivare il tono dei tasti

8 x **MENU** Attivare la modalità di impostazione

**+** / **-** **PTT** Selezionare ON / OFF e confermare

## Cronometro

9 x **MENU** Visualizzare il cronometro

**+** Avviare il cronometro

durante il conteggio del cronometro

**+** Indicare il tempo intermedio

durante la visualizzazione del tempo intermedio

**+** Visualizzare di nuovo/Fare proseguire il cronometro

**-** Azzerare il cronometro portandolo su "0"

## Count down

10 x **MENU** Visualizzare il contatore di 30 sec.

11 x **MENU** Visualizzare il contatore di 60 sec.

12 x **MENU** Visualizzare il contatore di 90 sec.

13 x **MENU** Visualizzare il contatore di 120 sec.

**+** Avviare il contatore

durante il conteggio da parte del contatore

**+** Indicare il tempo intermedio

durante la visualizzazione del tempo intermedio

**+** Visualizzare di nuovo/Fare proseguire il contatore

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?



Riportare il contatore al valore iniziale

## Segnale acustico di conferma

Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto . In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

## Attivare / Disattivare il segnale acustico di conferma

14 x

Attivare la modalità di impostazione



Selezionare ON / OFF e confermare

## Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni.

3 sec.

Blocco tastiera attivato

3 sec.

Blocco tastiera disattivato



I tasti , , e non sono bloccati.

## Illuminazione di display

La retroilluminazione è attivata premendo un qualsiasi tasto dell'apparecchio. Fanno eccezione di tasti e .



L'illuminazione si accende per ca. 5 secondi.

## Auricolare



Disattivare il radiotrasmittitore prima di collegare un auricolare.

- 1 Disattivare il radiotrasmittitore.
- 2 Inserire il connettore dell'auricolare nell'adattatore di connessione.
- 3 Attivare il radiotrasmittitore.



Utilizzare l'apparecchio soltanto con auricolari omologati. Utilizzando altri auricolari, non è possibile escludere il pericolo di danni agli apparecchi/all'auricolare.

# In presenza di problemi

## Funzione automatica

La funzione automatica

- 1 trasmette per 4 secondi un segnale di chiamata.
- 2 passa per 30 secondi in modalità trasmissione.
- 3 passa per 30 secondi in modalità ricezione.
- 4 passa per 30 secondi in modalità trasmissione.
- 5 passa per 30 secondi in modalità ricezione.
- 6 passa in modalità ricezione.

## Attivare la modalità automatica

3 sec. ○

Avviare la modalità automatica



La conclusione anzitempo della funzione automatica è possibile soltanto in seguito a spegnimento dell'apparecchio.

## 6 In presenza di problemi

In presenza di problemi con il radiotrasmettitore, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

## Domande e risposte

| Domande           | Risposte   |
|-------------------|--|
| Nessuna funzione  | <ul style="list-style-type: none"><li>- Radiotrasmettitore non caricato</li><li>- Blocco tastiera attivato</li><li>- Radiotrasmettitore disattivato</li></ul>  |
| Nessuna ricezione | <ul style="list-style-type: none"><li>- Rilasciare il tasto <input type="button" value="PTT"/></li><li>- Volume è troppo basso</li><li>- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione</li><li>- Eventuali ostacoli come alberi e edifici hanno un influsso negativo sulla portata</li><li>- Codifica di chiamata non è identica con quella del partner di chiamata</li><li>- Canale è utilizzato da un altro interlocutore</li><li>- Stato di carica del pacco batteria troppo basso</li></ul> |



## Specifiche tecniche

Trasmissione non è possibile

- Tenere premuto il tasto  per trasmettere
- Canale è utilizzato da un altro interlocutore

## 7 Specifiche tecniche

### Specifiche tecniche

| Caratteristica                                | Valore  |
|---|---|
| Potenza di uscita                             | 0.5 W   |
| Portata                                       | ca. 8 km - con linea di mira libera                 |
| Durata di stand-by                            | Fino a 20 ore                                       |
| Max. durata di conversazione                  | Fino a 1,5 ore (Ni-MH)<br>Fino a 2,5 ore (alcaline) |
| Durata di carica alla prima messa in funzione | Min. 14 ore   |
| Durata di carica                              | Min. 7 ore  |
| Accumulatore ricaricabile                     | Accumulatore Ni-MH 3,6 V, 600 mAh                   |
| Alimentazione elettrica                       | Ingresso: 230 V, 50 Hz<br>Uscita 9 V, 200 mA        |

### Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



# Consigli per la cura / Garanzia

## 8 Consigli per la cura / Garanzia

### Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

### Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.



# Indice alfabetico

---

## 9 Indice alfabetico

### A

Attivare, 48  
Auricolare, 55

### B

Blocco tastiera, 55

### C

Caricare, 44  
Codice CTCSS, 49  
Codifica di chiamata, 49  
Consigli per la cura, 58  
Contenuto della confezione, 43  
Count down, 54  
Cronometro, 54

### D

Dichiarazione di conformità, 57  
Disattivare, 48  
Display, 47  
Domande, 56

### E

Elementi di comando, 45  
Eliminare guasti, 56  
Esercizio, 48

### F

Funzione automatica, 56

### G

Gancio per cintura, 45  
Garanzia, 58

### I

Illuminazione di display, 55  
Indicazioni di sicurezza, 42  
Inserire l'accumulatore ricaricabile, 43

### M

Messa in funzione, 43  
Monitoraggio dual watch, 53

### R

Regolazione del volume, 48  
Ricerca di canale, 53  
Ricevere, 49

### S

Scegliere / Disattivare il segnale di chiamata, 52  
Schermo, 50  
Segnale acustico di conferma, 55  
Segnale di chiamata, 52  
Selezione del canale, 49  
Selezione del livello di blocco fruscio, 52  
Sorveglianza bébé, 51  
Specifiche tecniche, 57  
Struttura dei menu, 47

### T

Tono dei tasti, 54  
Trasmettere, 48

### V

VOX (funzione vivavoce), 50

|   |  |    |
|---|--|----|
| 1 | Safety Information . . . . .                           | 62 |
| 2 | Putting the Walkie-Talkies<br>into Operation . . . . . | 63 |
| 3 | Operating Elements . . . . .                           | 65 |
| 4 | Menu Structure . . . . .                               | 66 |
| 5 | Operating the Walkie-Talkies . . . . .                 | 67 |
| 6 | In Case of Problems . . . . .                          | 75 |
| 7 | Technical Properties . . . . .                         | 76 |
| 8 | Maintenance / Guarantee . . . . .                      | 77 |
| 9 | Index . . . . .  | 79 |

# Safety Information

---

## 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

### Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

### Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the devices in potentially explosive areas.

### Power adapter plug



**Attention:** Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the devices. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

### Rechargeable batteries



**Attention:** Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

### Medical equipment



**Attention:** Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

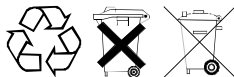
# Putting the Walkie-Talkies into Operation

## Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



**Batteries** must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.



**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.

## 2 Putting the Walkie-Talkies into Operation

### Safety information



**Attention:** It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

### Checking the package contents


The package contains:

- two walkie-talkies
- a power adapter plug
- two rechargeable battery packs
- a charging station
- two belt clips
- an operating manual

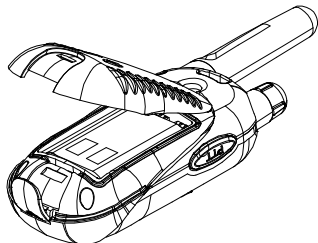
### Inserting the battery pack

Open the battery compartment. Insert the battery pack supplied in the battery compartment. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.



Remove the belt clip beforehand, if necessary;  Page 65.

# Putting the Walkie-Talkies into Operation

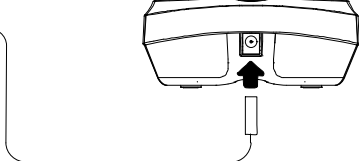
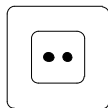


## Charging the walkie-talkies

Connect the power adapter plug to the charging station.  
For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Before using the walkie-talkies for the first time, charge them for at least 14 hours.



Use the power adapter plug labelled with no. DVR-0920ACUP-3512 and output data 9 V, 200 mA.



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers. To ensure an optimal service life of the power pack, only stop the charging process when the walkie-talkie is fully charged.

The current **battery charge status** is indicated in the display:

Full



Half empty



Low



Empty

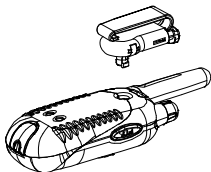


The walkie-talkie must be charged as soon as the indicator flashes in the display.



## Attaching/Detaching the belt clip

Insert the belt clip in the opening provided until it audibly snaps into place. To remove the belt clip, press on it and pull it from the opening.



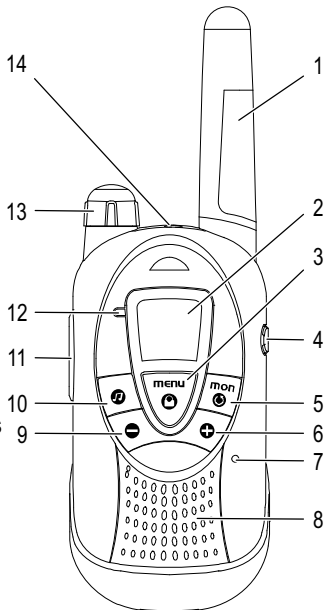
## 3 Operating Elements

The features and functions available on the walkie-talkies are explained in the diagrams below.

The buttons in this operating manual are illustrated with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the buttons compared to those depicted here are possible.

### Walkie-talkie

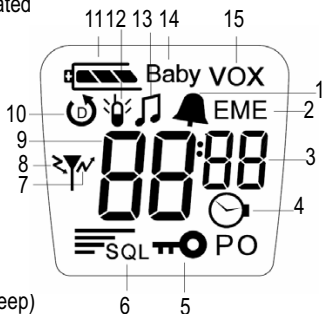
- 1 Antenna
- 2 Display
- 3 Menu  
 Key lock
- 4 Headset jack
- 5 Monitor  
 Channel scanning
- 6 Increase setting
- 7 Microphone
- 8 Loudspeaker
- 9 Decrease setting
- 10 Send ringing tones
- 11 PTT button
- 12 LED, operating indicator
- 13 Rotating knob  
Device on/off  
Volume control
- 14 Automatic function



# Menu Structure

## Display

- 1 Key tone activated
- 2 Automatic (emergency) activated
- 3 CTCSS code
- 4 Stopwatch activated
- 5 Key lock activated
- 6 Squelch level
- 7 Transmitting
- 8 Receiving
- 9 Channel/Value display
- 10 Channel scanning activated
- 11 Battery capacity indicator
- 12 Confirmation signal (Roger beep)
- 13 Send ringing tone activated
- 14 Baby monitoring activated
- 15 VOX mode activated



## 4 Menu Structure






### Menu

Open the menu by pressing the **MENU** button. Confirm selections by pressing the **PTT** button.

|                 |   |
|-----------------|---|
| 1 x <b>MENU</b> | Select channel                            |
| 2 x <b>MENU</b> | Select CTCSS <sup>1</sup> code            |
| 3 x <b>MENU</b> | Baby monitoring ON / OF                   |
| 4 x <b>MENU</b> | Ring tone 1 - 10 or OF                    |
| 5 x <b>MENU</b> | VOX sensitivity 1 - 3 or OF               |
| 6 x <b>MENU</b> | Squelch level 1 - 4                       |
| 7 x <b>MENU</b> | Two-channel monitoring channel 1 - 8 / OF |
| 8 x <b>MENU</b> | Key tone ON / OF                          |
| 9 x <b>MENU</b> | Stopwatch                                 |








<sup>1</sup> **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Selective calling

# Operating the Walkie-Talkies

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| 10 x  | Countdown 30 seconds        |
| 11 x  | Countdown 60 seconds        |
| 12 x  | Countdown 90 seconds        |
| 13 x  | Countdown 120 seconds       |
| 14 x  | Confirmation signal ON / OF |

## 5 Operating the Walkie-Talkies

### Description of operating sequences in the manual

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
|    | Press the button depicted          |
|   | Press and hold the button depicted |
|   | Release the button depicted        |
|    | Appears in the display             |
|    | Speak into the microphone          |

### Switching the walkie-talkie on/off

Turn the rotating knob clockwise  to switch the walkie-talkie on.




All the icons available appear briefly in the display. The channel last set and the CTCSS code then appear.

Turn the rotating knob anticlockwise  to switch the walkie-talkie off.




If you are not going to use the walkie-talkie for a longer period, we recommend removing the battery pack.


### Volume control

Turn the rotating knob clockwise or anticlockwise  to increase or decrease the volume of the caller.

### Transmitting and receiving

#### Transmitting

After pressing the  button, the red LED lights up.

If the  button is pressed longer than 60 seconds, a warning signal is issued. Transmission is interrupted.



Transmit

# Operating the Walkie-Talkies



Hold the walkie-talkie approx. 5-7 mm cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS code.

## Receiving



PTT

Receive



Radio signals cannot be received when the **PTT** button is being pressed.

## Selecting a channel

PMR446 (Private Mobile Radio) walkie-talkies can be used throughout Europe free of registration and call charges. There are 8 radio channels available within the frequency range 446.000 MHz to 446.100 MHz.

1 x **MENU**, **+**/**-**, **PTT** Select the channel and confirm it



Every process is automatically cancelled if there is no input within 5 seconds.

| Channel | Frequency (MHz) | Channel | Frequency (MHz) |
|---------|-----------------|---------|-----------------|
| 1       | 446.00625       | 5       | 446.05625       |
| 2       | 446.01875       | 6       | 446.06875       |
| 3       | 446.03125       | 7       | 446.08125       |
| 4       | 446.04375       | 8       | 446.09375       |

## Selecting the CTCSS<sup>1</sup> code

There are 38 codes available per channel. It is only possible to communicate using the walkie-talkies when they are each set to the same channel and CTCSS code.

# Operating the Walkie-Talkies



The CTCSS codes are transmitted as inaudible signals together with the standard voice communication. When received, the voice communication signal is only transferred to the loudspeaker when the channel and CTCSS code set on the receiver are identical to that of those received. If, by coincidence, another subscriber is using the same channel and CTCSS code, change to a free channel together with the party being called.

2 x

Open the menu

Select the CTCSS code and confirm it



An exception here is CTCSS code 0 (zero). When this setting is set, all calls made on the channel set can be heard. In order to participate in the radio communication, you must set the corresponding CTCSS code.

## Monitor function

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.

Monitor the channel

End the monitoring function

## VOX<sup>1</sup> (handsfree)

With this function, the walkie-talkie begins to transmit automatically on detecting a voice or a sound without the button being pressed.



When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

## Activating VOX mode

5 x

Select VOX mode

Open the VOX settings

repeatedly, if nec.

Select the sensitivity

<sup>1</sup> **VOX**: Voice Operated Transmission = Activation on detecting a sound

# Operating the Walkie-Talkies

PTT

Confirm the selection



The **PTT** button need only be pressed when you want to deactivate VOX mode.

There are three sensitivity levels available for operation in VOX mode and can be selected according to the ambient noise.

| 1                  | 2                    | 3                 | OF              |
|--------------------|----------------------|-------------------|-----------------|
| High ambient noise | Normal ambient noise | Low ambient noise | VOX deactivated |

## Deactivating VOX<sup>1</sup> mode

To deactivate VOX mode, press the **PTT** button.



VOX mode is automatically deactivated after connecting the headset plug in the headset jack.

## Baby monitoring

On activating this function, the device is in VOX mode (see above). The receive function and other functions are deactivated. The device is only capable of transmitting at the corresponding sound level.



The channel and CTCSS code must be identical on the monitoring and receiving devices.

Check the baby monitoring function is working properly before/while using this application.

## Activating baby monitoring

|                     |   |
|---------------------|---|
| 3 x <b>MENU</b>     | Select the baby monitoring function         |
| <b>+</b>            | Activate baby monitoring                    |
| <b>+</b> / <b>-</b> | Select the VOX sensitivity                  |
| <b>PTT</b>          | Confirm selection and start baby monitoring |

## Deactivating baby monitoring

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 3 x <b>MENU</b>                               | Select the baby monitoring function |
| <b>-</b> as necessary $\geq$ <b>OF</b> $\leq$ | Select                              |

<sup>1</sup> **VOX**: Voice Operated Transmission = Activation on detecting a sound

# Operating the Walkie-Talkies

PTT

Confirm selection and end baby monitoring



If you use this function with a headset, deactivate baby monitoring by pressing the **PTT** button.

## Transmitting the ringing tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS code.



Send ringing tones

## Selecting/Deactivating ringing tones

There are 10 ringing tones available for selection. To deactivate the ringing tone, select the setting  $\triangleright$  **DF**  $\triangleleft$ .

4 x **MENU**

Open the menu

**+** / **-**, **PTT**

Select ringing tone and confirm it

## Selecting squelch level

The squelch level determines the sensitivity of the audio signals to be transmitted through the speaker. There are 4 levels for selection. With setting 1, even weak signals are transmitted. With setting 4, only strong signals are transmitted. Set the required setting to prevent unwanted background noises being played through the speaker.

6 x **MENU**

Open the menu

**+** / **-**, **PTT**

Select the squelch and confirm it

## Scanning for a channel

Signals are searched for in the eight channels in a continuous cycle. If an active channel is detected, the channel scan stops.

- Press the **PTT** button to enable radio communication on this channel.
- If you do not press the **PTT** button, channel scanning is resumed five seconds after no further signal has been transmitted on this channel.
- Press the **+** / **-** button to skip this channel.

# Operating the Walkie-Talkies

## Start / End channel search

Set the CTCSS code to 0 (zero). The scan process stops at each channel on which a signal is received regardless of the CTCSS code with which this signal was sent. Set the CTCSS code to 1 - 38 in order to exclude CTCSS code 0 (zero) from the scan.



Start / End channel search

## Two-channel monitoring

It is possible to monitor a second channel with CTCSS code in addition to the currently set channel with CTCSS code.

### Activating two-channel monitoring



Select two-channel monitoring



Select the 2nd channel and confirm it



Select the CTCSS code for the 2nd channel and confirm it

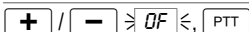
Both channels are scanned for signals. If an active channel is detected, the two-channel scan stops. Channel scanning is resumed when no signal has been transmitted on the channel for five seconds.

Press the button to enable radio communication on this channel. Two-channel scanning is resumed when no signal has been transmitted on the channel for five seconds.

### Deactivating two-channel monitoring



Select two-channel monitoring

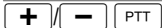


Deactivate two-channel monitoring

## Key tone on/off



Open the menu



Select ON / OFF and confirm it

## Stopwatch



Display the stopwatch



Start the stopwatch

While the stopwatch is running



Display split time



# Operating the Walkie-Talkies

While the split time is displayed



Display/Resume stopwatch



Reset stopwatch to "0"

## Countdown



Display 30 sec. counter



Display 60 sec. counter



Display 90 sec. counter



Display 120 sec. counter



Start countdown

While the counter is running



Display split time

While the split time is displayed



Display/Resume counter



Reset counter to initial value

## Confirmation signal

The confirmation signal is issued on releasing the button. This signals to the caller that you have ended transmission.

## Activating/Deactivating the confirmation signal



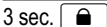
Open the menu



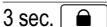
Select ON / OFF and confirm it

## Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings.



Activate the key lock





Deactivate the key lock



The , , and buttons are not locked against use.

# Operating the Walkie-Talkies

## Display illumination

The display illumination is activated after pressing any button. Exceptions are the  and  buttons.



The lighting illuminates for approx. 5 seconds.

## Headset



Switch the walkie-talkie off before connecting a headset.

- 1 Switch the walkie-talkie off.
- 2 Insert the plug on the headset in the connection socket.
- 3 Switch the walkie-talkie on.



Only use the device with approved headsets. If other headsets are used, damage to the device/headset cannot be ruled out.

## Automatic function

The Automatic function

- 1 transmits a ringing tone for 4 seconds.
- 2 switches to transmit for 30 seconds.
- 3 switches to receive for 30 seconds.
- 4 switches to transmit for 30 seconds.
- 5 switches to receive for 30 seconds.
- 6 exit to standby mode.

## Activating automatic

3 sec. ○

Start the Automatic function



The Automatic function can only be deactivated prematurely by switching the device off.

## 6 In Case of Problems

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

### Problems and solutions

| Problems                    | Solutions  |
|-----------------------------|--|
| Equipment does not function | <ul style="list-style-type: none"><li>- Walkie-talkie is not charged</li><li>- Key lock has been activated</li><li>- Walkie-talkie is switched off</li></ul>   |
| Transmission not possible   | <ul style="list-style-type: none"><li>- Hold the <input type="checkbox"/> PTT button pressed to transmit</li><li>- Channel is being used by other subscribers</li></ul>  |
| No reception                | <ul style="list-style-type: none"><li>- Release <input type="checkbox"/> PTT</li><li>- Volume setting is too low</li><li>- You are outside the range of reception, change your position</li><li>- Obstructions such as trees and buildings impair the range</li><li>- CTCSS code set is not identical to that of the other party</li><li>- Channel is being used by other subscribers</li><li>- Battery charge status too weak</li></ul> |

# Technical Properties

## 7 Technical Properties

### Technical data

| Feature                       | Value  |
|-------------------------------|--|
| Output power                  | 0.5 W  |
| Range                         | Approx. 8 km in open space                           |
| Standby time                  | Up to 20 hours                                       |
| Max. talk time                | Up to 1,5 hours (NiMH)<br>Up to 2,5 hours (alkaline) |
| Charging time for initial use | Min. 14 hours  |
| Charging time                 | Min. 7 hours   |
| Battery pack                  | 3.6 V NiMH battery, 600 mAh                          |
| Power supply                  | Input: 230 V, 50 Hz<br>Output 9 V, 200 mA            |

### Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.



## 8 Maintenance / Guarantee

### Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

### Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.



## 9 Index

### A

Automatic function, 74

### B

Baby monitoring, 70

Belt clip, 65

### C

Charge, 64

Charging, 64

Confirmation signal, 73

Count down, 73

CTCSS code, 68

### D

Declaration of Conformity, 76

Display, 66

Display illumination, 74

### G

Guarantee, 77

### H

Headset, 74

### I

Inserting the battery pack, 63

### K

Key lock, 73

Key tone, 72

### M

Maintenance , 77

Menu structure, 66

Monitor, 69

### O

Operating elements, 65

Operation, 67

### P

Package contents, 63

### Q

Questions, 75

### R

Receiving, 68

Ringtone, 71

### S

Safety information, 62

Searching for a channel, 71

Selecting a channel, 68

Selecting squelch level, 71

Selecting/Deactivating ringtone, 71

Starting up, 63

Stopwatch, 72

Switching off, 67

Switching on, 67

### T

Technical data, 76

Transmitting, 67

Troubleshooting, 75

Two-channel monitoring, 72

### V

Volume control, 67

VOX (handsfree), 69

# **SWITEL**

## **Declaration of Conformity**



Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.  
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen  
Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.  
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du  
téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.  
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del  
servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

This equipment complies with the European R&TTE directive.  
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free  
download available at our web site: [www.switel.com](http://www.switel.com).

---

### **Service Hotline**

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline  
unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei  
Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre  
hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais  
Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assi-  
stenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera  
(spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service,  
Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going  
to print: CHF 2.60/min).